PL

Grzałka NEWA therm mini jest automatyczną, podwodną grzałką przeznaczoną do użytku tylko w domowych akwariach i terrariach. Używanie jej w jakichkolwiek innych celach nie jest objęte gwarancją producenta. Obudowa została wyprodukowana z super wytrzymałych polimerów, co sprawia, że grzałka jest wyjątkowo odporna na uderzenia i nagłe zmiany temperatur.
• Model he K zawiera samo resetujący się termiczny wyłącznik
• Model he Plus zawiera samo resetujący się termiczny wyłącznik i elektroniczny termostat, wstępnie ustawiony na 25°C ±1°. Czerwona lampka jest widoczna kiedy grzejnik jest włączony.

ZA ÚČELEM BEZPEČNOSRI PŘEČTETE NÁVOD

NEWA Therm mini został wykonany zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa CEE (EN 60335-2-55).

1. **UWAGA**: Urządzenie może być użytkowane przez dzieci w wieku nie mniej niż 8 lat i przez osoby o zaburzonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych (w tym dzieci) oraz przez osoby cechujące się niewystarczającą wiedzą lub doświadczeniem w zakresie obsługi urządzenia, ale tylko wówczas gdy znajdą się one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymają od niej instrukcje dotyczące prawidłowego korzystania z urządzenia. To urządzenie nie jest zabawką dla dzieci. Czyszczenie i czynności konserwacyjne są zadaniem użytkownika. Dzieci nie mogą wykonywać tych czynności bez nadzoru osoby dorosłej.
2. **UWAGA**: Przed wykonan iem czynności związanych z instalowaniem lub z czynnościami konserwacyjnymi należy odłączyć i wyłączyć wszystkie urządzenia obecne wakwarium.
3. Nie wolno naprawiać ani wymieniać przewodu zasilającego. Gdy jest uszkodzony należy wymienić cały podgrzewacz.

4. Sprawdzić jaka odpowiedniość wolarza podgrzewacza na tabliczce .
5. 5. NIE PODŁĄCZAĆ PODGRZEWACZA DO GNIAZDA GDY NIE JEST ZANURZONY W WODZIE.
6. PODGRZEWACZ MA BYĆ ZANURZONY CO NAJMNIEJ DO POZYCJI "MINIMUM".
7. Podgrzewacz można zanurzyć w wodzie na głębokości maksymalnej 120cm, tak jak wskazuje symbol 1,2 m.
8. Podłączyć do gniazda przewód tak, aby zwisał przed samym gniazdem wówczas ewentualna kropelka wody nie wpłynie do gniazda (rys. 1)
9. **UWAGA:** Symbol ⌂ oznacza, że podgrzewacz ma być zastosowany tylko wewnątrz mieszkań.
10. Zaleca się, aby podgrzewacz, tak jak wszystkie urządzenia elektryczne posiadal zabezpieczenie, czyli specjalny włącznik magneto termiczny z interwencją nie większą niż 30 mA.

INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA: Przyssawki są w środku opakowania. Dopasuj przyssawki do grzałki, umieszczając je w ściśle określonych otworach (wyk. 2). Umieść grzałkę w środku akwarium, w miejscu, gdzie jest dobra cyrkulacja wody, zapewniona przez pompkę cyrkulacyjną. Dla zapewnienia bezpieczeństwa, polecamy sprawdzanie temperatury wody za pomocą precyzyjnego termometru; grzałka jest zawsze włączona. Usuń grzałkę z akwarium w okresie letnim.

KONSERWACJA: Grzałka nie wymaga konserwacji, z wyjatkiem czyszczenia od czasu do czasu obudowy z osadów. ABY USUNĄĆ OSADY UŻYWAJ TYLKO WODY I OCTU. NIE STOSUJ DETERGENTÓW, ROZPUSZCZALNIKÓW ANI SUBSTANCJI ŻRĄCYCH.
UWAGA: nie wolno próbować demontażu podgrzewacza lub ciągnąć za przewód zasilający.

UWAGA: Odłącz grzałkę od przewodów zanim zaczniesz wylewać wodę z akwarium. Grzałki są wyposażone w wykrywacz termiczny, który wyłącza je, gdy wadliwie działają w wyniku braku wody. Po wyłączeniu się, grzałki automatycznie włączają się ponownie po upływie około 10 minut.

GWARANCJA: NEWA Therm mini , według dyrektywy Europejskiej 1999/44 CE, wydaje gwarancję na wady surowca i produkci na okres 5 lat od daty zakupu. Gdy produkt w okresie do dwóch lat nie funkcjonuje prawidiowo należy go zwrócić do sprzedawcy; podgrzewacz zostanie wymieniony bez dodatkowych kosztów. Od trzeciego do piątego roku wlącznie, w okresie, w którym pokryty jest gwarancją, produkt należy dostarczyć na adres: Newa Tecno Industria sri-via dell'Artigianato 2 - 35010 Loreggia (PD) Italia Koszty przesyłki pokrywa kupujący. Produkt dostarczyć, gdy jest to w okresie gwarancji, z rachunkiem i ze szczegółowym opisem powodu reklamy. Podgrzewacz ma być dokładnie zapakowany i zabezpieczony przed ewentualnym uszkodzeniem w trakcie transportu. Gwarancja nie dotyczy pęknięcia szkła. Gwarancja nie jest ważna w wypadku nieprawidłowego użytkowania produktu, niedbalstwa, na skutek którego pozdychają ryby, czy spowoduje się szkody rzeczom lub zwierzętom. Gwarancja ie dotyczy komponentów, które zużywająsię w czasie.

2002/96/CE • EN50419 Prawidłowe usuwanie produktu (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny). Oznaczenie umieszczone na produkcie lub w odnoszących sie do niego tekstach wskazuje, że produktu po upływie okresu użytkowania nie należy usuwać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi wskutek niekontrolowanego usuwania odpadów, prosimy o oddzielenie produktu od innego typu odpadów oraz odpowiedzialny recykling w celu promowania ponownego użycia zasobów materialnych jako stałej praktyki. • W celu uzyskania informacji na temat miejsca i sposobu bezpiecznego dia środowiska recyklingu tego produktu użytkownicy w gospodarstwach domowych powinni skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej, w którym dokonali zakupu produktu, lub z organem władz lokalnych. • Użytkownicy w firmach powinni skontaktować się ze swoim dostawcą i sprawdzić warunki umowy zakupu. Produktu nie należy usuwać razem z innymi odpadami komercyjnymi.

CZ

Newa Therm mini je automatický ponorný ohřívač vody, který se používá jenom pro akvária a terária instalované uvnitř budovy. Použití k jiným účelům je zakázano a proto následky takového neoprávěného použití není kryty zárukou. Vrchní vrstva přístroje je vyrobena z vysoce kvalitních polymerů, které mají zvýšenou tvrdost, což dělá ohřívač odolným vůči mechanickému působení a náhlým změnám teploty.
• model K – má tavnou pojistku mnohonásobného použití.
• Model Plus – má tavnou pojistku mnohonásobného použití a elektronický termostat, který udržuje stálou teplotu 25° C±1. Hořící červená lampička ukazuje, že přístroj fuhguje.

ZA ÚČELEM BEZPEČNOSRI PŘEČTETE NÁVOD

NEWA Therm mini odpovídá pravidlům bezepečnosti, která platí v EHS dle normy CEE EN 60335-2-55.

1. Upozornění: Spotřebič smí používat děti ve věku od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a jsou si vědomy případných nebezpečí. Děti by si neměly se spotřebičem hrát, protože to není hračka. Čištění a údržbu, které má provádět uživatel, nesmí provádět děti bez dozoru.
2. Upozornění: Před montažou a udržbou vypnite nebo odpojte všechny zařízení v akváriumě nebo zásobniku.
3. Zkontrolujte napětí ohřívače a přesvědčte se, že napětí souhlasí s výkonem elektrickě siti.

4. Zkontrolujte, že napětí el. síti odpovídá ůdajům na štítku s technickými údaji přistroje.
5. Nezapínejte přístroj do té doby, pokud přístroj nebude ponořen do vody.
6. Ohřívač musí být ponořen do vody minimum do značení «Minimum».
7. Maximální hloubka ponoření ohřívače činí 1,2 m. Tato hloubka je označena symbolem 1,2 m.
8. Při zapojení ohřívače do elektrické zásuvky dávejte si pozor na to, aby elektrický kabel vytvořil smyčku pod úrovnem zásuvky proto, aby zabránit pronikání kapek vody do zásuvky v případě, že stříkající voda se dostane na kabel a kapky začnou stékat dolu po kabelu (viz obr. 1).
9. **UPOZORNĚNÍ**: symbol ⌂ znamená, že přístroj je určen pro vnitřní instalaci.
10. Doporučujeme, aby přístroj, jako všechny elektrické spotřebiče, byl přípojen k el. síti přes uzemněné ochranní zařízení, které je počítano na proud Idn ne více než 30 mA.

NÁVOD K POUŽITÍ: Připojte ke přístroji obě přísavky (jsou v sadě) vkládáním jich do otvorů na přístroje (obr. 2). Umístite ohřívač v tom místě akvária, kde je zajištěná dobrá cirkulace vody. Za účelem bezpečnosti se doporučuje provádět pravidelná měření teploty vody pomocí přesného teploměru. Pamatujte, že ohřívač funguje nepřetržitě. Pokud ohřívač se nepoužívá (například, v letě), odpojte ho od el. síti a vyndájte ho z akvária (terária).

ÚDRŽBA: Přístroj nepotřebuje zvláštní údržby. Pravidelně čistite přístroj, pokud je to nutné. V případě, že přístroj je pokryty vapnem, použivejte pro čištění vodu a ocet. Nepouživejte pro čištění přístroje čisticí prostředky, rozpouštědla a kyseliny.
UPOZORNĚNÍ: v žádném případě nezkoušete demontovat ohřívač a netahejte za napájecí kabel. UPOZORNĚNÍ: odpojte přístroj od el. síti před tím, než vyndáte ho z vody. Ohřívač má speciální ochranu proti přehřátí, přístroj se vypne v případě provozu na sucho. Po vypnutí ohřívač se automaticky zapne asi po 10 minutách.
UPOZORNĚNÍ: Vždycky vypínejte přístroj před tím, jak vyndáte ho z vody! Pokud to neuděláte, po několiká minutách spouští se ochrana proti přehřátí a přístroj se vypne automaticky.

ZÁRUKA: Záruka na výrobek je poskytována v souladu s evropskou směrnicí 1999/44/CE po dobu 24 měsíců od data zakoupení. Záruka se vztahuje na všechny výrobní a materiálové vady. Pokud je výrobek vadný během uvedené doby od data zakoupení, vraťte jej prodejci, u kterého tento výrobek byl zakoupen. Výrobek bude nahrazén bez jakýchkoliv příplatků. Pro splnění záručního servisu musite vratit přístroj a přípojit k němu vyplněný záruční list a doklad o zakoupení. Přístroj můsí být řádně zabalený a ochraněn proti poškození během dopravy. Záruka se nevztahuje na rozbité trubici, víčko a na vnitřní části ohřívače. Záruka neplatí v případě zneužití výrobku, v případě poškození způsobeného neoprávněnými jednání nebo nedbalostí ze strany kupujícího, následkem čeho vzniklá smrt ryb nebo jiných zvířat, lidské zránění nebo jiné poškození, které mohou nastat. Záruka se nevztahuje na spotřební materiál a na součástí podléhající opotřebení.

2002/96/CE • EN50419
Správná likvidace tohoto produktu (Zničeni elektrického a elektronického zařizem). Tato značka zobrazená na produktu nebo v dokumentaci znamená, že by neměl být používán s jinými domácími zařízeními pò skončeni svého funkčního období. Aby se zabránilo možnému znečistěni životního prostředí nebo zraněni člověka diky nekontrolovanému zničeni, oddělte je prosime od dalších typů odpadů a recyklujte je zodpovědně k podpoře opětovného využiti hmotných zdrojů. • Členové domácnosti by měli kontaktovat jak prodejce, u něhož produkt zakoupili, tak místní vládni kancelář, ohiedně podrobnosti, kde a jak můžete tento výrobek bezpeěně vzhledem k životnimu prostředi recyklovat. • Obchodnici by měli kontaktovat své dodavatele a zkontrolovat všechny podmínky koupé. Tento výrobek by se neměl michat s jinými komerčními produkty, určenými k likvidaci.

SK

NEWA Therm mini – automatický ponorný ohrievač vody určený výhradne pre použitie v akváriách a teráriách umiestnených v interiéri. Pri použití ohrievača na iné účely sa nevzťahuje záruka výrobcu. Krycie zariadenie je vyrobené z vysoko kvalitného polyméru zvýšenej tuhosti, takže je vysoko odolné voči mechanickému namáhaniu a náhlym zmenám teplôt.
• model K - s tavkou poistkou pre opakované použitie.
• model Plus - s tavkou poistkou pre opakované použitie a elektronickým termostatom udržujúcim konštantnú teplotu 25 ° C ± 1. Zapnuté červené svetlo signalizuje, že zariadenie funguje.

Z BEZPEČNOSTNÝCH DÔVODOV PREČÍTAŤ POKYNY

NEWA Therm mini spĺňa bezpečnostné predpisy platné v EHS v súlade s STN CEE EN 60335-2-55.

1. **UPOZORNENIE**: Spotrebič môžu používať deti vo veku od 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo bez patričných skúseností a znalostí, pod podmienkou, že sú pod prísnym dohľadom a boli poučené o bezpečnom používaní jednotky a sú si vedomé príslušných rizík. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať, pretože to nie je hračka. Čistenie a údržbu, ktorú má vykonať používateľ, nesmú vykonať deti bez dozoru.
2. **UPOZORNENIE:** Pred vykonaním inštalácie a údržby, vypnite alebo odpojte všetky zariadenia, nachádzajúce sa v akváriu alebo nádobe.
3. Napájací kábel nemožno opraviť alebo vymeniť. Pri jeho poškodení ohrievač ihneď vymeňte.

4. Skontrolovať, či napätie uvedené na prístroji zodpovedá napätiu v sieti.
5. Nepripájať spotrebič k elektrickej sieti, pokiaľ nebude ponorený do vody.
6. Ohrievač musí byť ponorený do vody aspoň do úrovne „Minimum".
7. Maximálna hĺbka ponoru ohrievača skladá 1,2 m. Je označená symbolom 1,2 m.
8. Pri pripojení kábla do zásuvky, uistite sa, že elektrický kábel vytvoril slučku pod úrovňou zásuvky tak, aby sa zabránilo vnikaniu vodných kvapôčok do zásuvky v prípade, keď striekajúca voda sa dostane kábla a kvapky začnú stekať dolu káblom (pozri obrázok 1).
9. **UPOZORNENIE**: symbol ⌂ znamená, že prístroj je určený pre fungovanie v interiéri.
10. Odporúčame, aby prístroj, ako všetky elektrické spotrebiče v akváriu, bol pripojený k elektrickej sieti cez uzemnený automatický poistný regulátor určený pre prúd IDN, ktorý nepresahuje 30 mA.

NÁVOD NA POUŽITIE: Priložte obe prísavky (sú súčasťou sady) k prístroju tým, že vložite ich do otvorov na prístroji (obr. 2). Umiestnite ohrievač v akváriu v mieste s dobrou cirkuláciou vody. Z bezpečnostných dôvodov sa odporúča pravidelné meranie teploty vody presným teplomerom. Nezabudnite, že ohrievač je nepretržite v prevádzke. Pokiaľ nie je ohrievač v prevádzke (napríklad, v lete), odpojte ho a vyberte z akvária (terária).

ÚDRŽBA: Prístroj nevyžaduje žiadnu špeciálnu údržbu. Pravidelne čistite prístroj podľa potreby. Ak je prístroj pokrytý vápenatým povlakom – používajte vodu a ocot. Nepoužívajte pre čistenie čistiace prostriedky, rozpúšťadlá a kyseliny.
UPOZORNENIE: Je zakazané rozoberať ohrievač a tiahnuť ho za kábel, ktorým preteká prúd.
UPOZORNENIE: Odpojte prístroj pred tým, než ho vybrať von z vody . Ohrievač má špeciálnu ochranu proti prehriatiu, prístroj sa vypína v prípade prevádzky bez vody. Po odpojení ohrievač sa zapne automaticky po asi 10 minútach.
UPOZORNENIE: Pred vybratím prístrioja z vody vždy ho odpojte od sieti! Ak ste prístroj nevypli, o pár minút sa zapojí ochrana proti prehriatiu a prístroj sa automaticky vypne.

ZÁRUKA: Výrobca poskytuje záruku na výrobné vady a vady materiálov prístroja po dobu dvoch rokov od dátumu predaja prístroja v maloobchodnej sieti. Záruku vybavuje distribútor produkcie. K prístroju, ktorý je naležite zabalený (aby nedošlo k poškodeniu pri preprave), je nevyhnutné priložiť šek (doklad o zaplatení, ktorý svedčí o kúpe) a reklamačný list s detailným popisom príčin reklamácie. Záruka sa nevzťahuje na prístroje používané na iné účely, než sú popisané v návode. Záruka sa nevzťahuje na prístroje, ktorých používanie je v rozpore s pravidlami prevádzky. Záruka sa nevzťahuje na padenie žijúcich v akváriu (teráriu) rýb alebo iných živočíchov, spôsobené zanedbaním kupujúcim bezpečnosti alebo nesprávnym použitím prístroja.

2002/96/CE • EN50419 Spràvna likvidàcia tohoto vyrobku (Elektrotechnicky a elektronicky odpad). Toto označenie na výrobku alebo v sprievodnej brožúre hovori, že po skončeni jeho životnosti by nemal byt' likvidovaný s ostatným odpadom. Prípadnému poškodeniu životného prostredia alebo l'udského zdravia môžete predíst'ým, že budete takéto typy výrobkov oddeľovat'od ostatného odpadu a vrátite ich na recykláciu. • Používatelia v domácnostiach by pre podrobné informácie, ako ekologicky bezpečne naložit's týmto výrobkom, mali kontaktovat' bud'predajcu, ktorý im výrobok predal, alebo príslusny úrad v okolí ich bydliska. • Priemyselní používatelia by mali kontaktovat' svojho dodávatel'a a prevent' si podmienky kúpnej zmluvy. Tento výrobok by nemal byt' likvidovaný spolu s ostatným priemyselným odpadom.

RU

NEWA Therm mini – автоматический погружной нагреватель воды предназначенный исключительно для применения в аквариумах и террариумах расположенных внутри помещения. При применении для иных целей на него не распространяется гарантия производителя. Покрытие прибора изготовлено из высококачественного полимера усиленной жесткости, что делает его чрезвычайно стойким к механическому воздействию и внезапным изменениям температуры.
• модель К – с плавким предохранителем многократного использования.
• Модель Plus – с плавким предохранителем многократного использования и электронным термостатом поддерживающим постоянную температуру 25°C ±1 °. Горящая красная лампочка свидетельствует о том, что прибор работает.

В ЦЕЛЯХ БЕЗОПАСНОСТИ ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИИ

NEWA Therm mini соответствует правилам безопасности, действующим в ЭЭС согласно стандарту CEE EN 60335-2-55.

1. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**: Этот прибор может быть использован детьми в возрасте от 8 лет и выше и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом или знаниями, если использование выполняется под наблюдением или после инструктажа по безопасному использованию и понимания опасности, связанной с использованием. Дети не должны играть с прибором, потому что это не игрушка. Чистка и обслуживание не должны выполняться детьми без присмотра.
2. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**: Перед выполнением любых операций по монтажу и техобслуживанию выключите или отсоедините все устройства, находящиеся в аквариуме или резервуаре.
3. Сетевой шнур не подлежит ремонту или замене. При его повреждении замените нагреватель полностью.
4. Проверьте, соответствует ли напряжение, указанное на приборе напряжению в сети.
5. Не подключайте прибор к сети до тех пор, пока он не будет погружен в воду.
6. Нагреватель должен быть погружен в воду как минимум до отметки "Minimum".
7. Максимальная глубина погружения нагревателя составляет 1.2 м. Она обозначена символом 1,2 m.
8. При подключении кабеля к розетке убедитесь, чтобы электрический кабель образовал петлю ниже уровня розетки с тем, чтобы предупредить попадание капель воды в розетку в случае, если брызги воды попадут на кабель и капли начнут стекать вниз по кабелю (см. рис.1).
9. **ВНИМАНИЕ**: символ ⌂ означает, что прибор предназначен для работы внутри помещения.
10. Мы рекомендуем, чтобы прибор, как все электрические приборы в аквариуме, был подключен к сети через заземленный автомат защиты рассчитанный на ток Idn не более 30 mA.

Указания по применению: Присоедините обе присоски (входят в комплект) к прибору, вставив их в отверстия на приборе (рис.2). Поместите нагреватель в аквариум в место с хорошей циркуляцией воды. С целью безопасности рекомендуется производить периодические замеры температуры воды с помощью точного термометра. Помните, что нагреватель всегда работает. Если нагреватель не используется (например, в летний период) отключите его от сети и удалите из аквариума (террариума).

Обслуживание: Прибор не требует никакого особенного обслуживания. Периодически производите чистку прибора по мере необходимости. Если прибор покрылся известковым налетом – используйте воду и уксус. Не применяйте для чистки моющие средства, растворители и кислоты.
ВНИМАНИЕ: запрещается разбирать нагреватель и тянуть его за токопроводящий кабель.
ВНИМАНИЕ: отсоедините прибор от сети прежде, чем достать его из воды. Нагреватель имеет специальную защиту от перегрева, прибор отключается в случае функционирования без воды. После отключения, нагреватель включается автоматически примерно через 10 минут.
ВНИМАНИЕ: Всегда отключайте прибор от сети перед тем, как вынимать его из воды! Если вы этого не сделаете, через несколько минут сработает защита от перегрева и прибор отключится автоматически.

ГАРАНТИЯ: Гарантия на изделие предоставляется согласно европейской Директиве 1999/44/CE на дефекты материалов и производства на период сроком 24 месяца со дня приобретения. Если изделие неисправно в первые два года со дня приобретения, вернуть его дилеру, у которого оно было приобретено. Изделие будет заменено без каких-либо дополнительных доплат. Для выполнения гарантийного обслуживания вернуть прибор, приложив к нему подтверждение акта приобретения и подробное описание претензии. Прибор должен быть аккуратно упакован и защищен от возможных повреждений во время транспортировки. Гарантия не распространяется на разбитую пробирку и колпачок, а также внутренние части. Гарантия не действительна в случае неправильной эксплуатации изделия, в случае повреждений, вызванных несанкционированными действиями или небрежностью со стороны покупателя с последующей гибелью рыб или других животных, травмами людей или другими повреждениями, которые могут произойти. Гарантия не действует в отношении компонентов, подверженных износу, а также расходных материалов.

2002/96/CE • EN50419 Правильная утилизация изделия (электрические и электронные отходы). (Применимо в странах Европейского Союза и странах с дифференцированной системой сбора мусора). Знак, приведенный на самом изделии или на документации к нему, указывает, что по окончании срока службы изделие не должно уничтожаться вместе с друг ими бытовыми отходами. Для предупреждения возможного ущерба окружающей среде или здоровью в результате неправильной утилизации отходов просим эксплуатационника отделить это изделие от отходов других типов и перерабатывать его ответственным образом, способствуя реальному повторному использованию материальных ресурсов. • После использования в быту просим обращаться к дилерам, у которых изделие было приобретено, или в местный офис, который предоставит всю информацию по дифференцированному сбору отходов и переработке изделий этого типа. • После использования в промышленности просим обращаться к поставщику и проверить сроки и условия контракта на закупку. Это изделие не должно уничтожаться вместе с другими отходами от торговли.

BG

NEWA Therm mini е автоматичен потопяем нагревател на вода предназначен изключително за употреба в аквариуми и терариуми в помещения. Гаранцията на производителя не важи при използване за другите цели. Корпусът на уреда е изготовен от висококачествен полимер с усилена твърдост, което прави корпусът много устойчив на механично въздействие и внезапни промени на температурата.
- **модел К –** с предпазител със стопяема вложка за многократно използване.
- **модел Plus –** с предпазител със стопяема вложка за многократно използване и електронен термостат, който поддържа постоянна температура 25°C ±1°. Светене на червената лампичка означава, че уредът работи.

В ЦЕЛЯХ БЕЗОПАСНОСТИ ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИИ

NEWA Therm mini соответствует правилам безопасности, действующим в ЭЭС согласно стандарту CEE EN 60335-2-55.

1. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**: Этот прибор может быть использован детьми в возрасте от 8 лет и выше и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом или знаниями, если использование выполняется под наблюдением или после инструктажа по безопасному использованию и понимания опасности, связанной с использованием. Дети не должны играть с прибором, потому что это не игрушка. Чистка и обслуживание не должны выполняться детьми без присмотра.
2. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**: Перед выполнением любых операций по монтажу и техобслуживанию выключите или отсоедините все устройства, находящиеся в аквариуме или резервуаре.
3. Сетевой шнур не подлежит ремонту или замене. При его повреждении замените нагреватель полностью.

4. **ВНИМАНИЕ**: Проверете дали напрежението посочено върху уред отговаря на напрежението на мрежата.
5. Не подключвайте уред към мрежата докато той не е потопен в водата.
6. Нагревателят трябва да е потопен в водата най-малко до знак «Minimum».
7. Максимална дълбочина на потапяне е 1.2 м. Тя е означена със символ 1,2 m.
8. При включване на щепсел в ел. контакт се убедете, че кабелят е образувал примката по-ниско от нивото на ел. контакта, за да се предотврати попадане на капки на вода в ел. контакт в случай, ако капките попаднат на кабел (гл. рис. 1).
9. **ВНИМАНИЕ**: Символ ⌂ означава, че уредът трябва да бъде използван само в помещения.
10. Рекомендува се уредът, както и всичко останолото оборудване в аквариум, да е подключен към мрежата със заземен автомат на защита с ток на задействане не повече от 30 мА.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЕКСПЛОАТАЦИЯ: Подсъединете два крепежа (има в комплект) к уред, като ги поставите в отвори върху уред (рис. 2). Поместете нагревателя в аквариум в мястото с добра циркулация на водата. За безопасност се рекомендува да провеждате измерване на температурата на водата с помоща на точен термометър. Трябва да помните, че нагревателят винаги работи. Ако нагревателят не работи (например през лятото), отсъединете го от мрежата и извадете от аквариум (терариум).
Обслужване: Уредът не изисква никаво специално обслужване. Периодично чистете уреда от замърсвания. Ако уредът се е покрил с варовитият налеп – използвайте вода и оцет. Не чистете уреда с почистващи препарати, разтворители и киселини.
ВНИМАНИЕ: забранява се да разбирате уреда и да го теглите за захранващия кабел.

ВНИМАНИЕ: отсъединете уреда от мрежата преди да го извадите от водата. Нагревателят има специална защита от прегряване, уредът се изключава в случай, ако той функционира без водата. След изключване нагревател се включва автоматично примерно след 10 минути.
ВНИМАНИЕ: Винаги изключвайте уреда от контакт преди да го извадите от водата. Ако няма да направите това, след няколко минута ще се включи защита от прегряване и уредът се изключи автоматично.
ВНИМАНИЕ: отсъединете уреда от мрежата преди да го извадите от водата. Нагревателят има специална защита от прегряване, уредът се отключва в случай на функциониране без водата. След изключване нагревателят се включва автоматично примерно след 10 минути.
ГАРАНТИЯ: Производителят гарантира отсъствие на производствени дефекти и дефкти на материали през две години от момента на продажба. Гаранционно обслужване се провежда от дистрибутор на продукция. Към внимателно опакован уред (за защита от увреждания по време на транспортиране) трябва да бъде приложена касова бележка (документ, който потвърждава купуване) и писмо с подробно описание на причини за връщане. Гаранцията не важи за уред, който се използва за различни от посочени горе цели. Гаранцията не важи за уред, който се използва без спазване на правилата на експлоатация. Гаранцията не важи за смърта на ръби или други животни, които живеят в аквариум (терариум), ако причината на това е небрежно отношение на купувача към безопасност или неправилна експлоатация на уреда.

2002/96/CE • EN50419 Правильная утилизация изделия (электрические и электронные отходы). (Применимо в странах Европейского Союза и странах с дифференцированной системой сбора мусора). Знак, приведенный на самом изделии или на документации к нему, указывает, что по окончании срока службы изделие не должно уничтожаться вместе с друг ими бытовыми отходами. Для предупреждения возможного ущерба окружающей среде или здоровью в результате неправильной утилизации отходов просим эксплуатационника отделить это изделие от отходов других типов и перерабатывать его ответственным образом, способствуя реальному повторному использованию материальных ресурсов. • После использования в быту просим обращаться к дилерам, у которых изделие было приобретено, или в местный офис, который предоставит всю информацию по дифференцированному сбору отходов и переработке изделий этого типа. • После использования в промышленности просим обращаться к поставщику и проверить сроки и условия контракта на закупку. Это изделие не должно уничтожаться вместе с другими отходами от торговли.

中文

NEWA Therm mini 是一款潜水式加热器,仅适用于户内水族箱和沼泽缸的加热。不允许用作任何其他用途,制造商对此也不承担任何责任。外管由塑料聚合物构成，拥有优秀的抗撞击和耐热冲击能力。
• 型号K配备自动复位型热保护器。
• 型号Plus配备自动复位型热保护器和预先调整温度为25℃±1的电子恒温器。红灯表示**阅读安全注意事项说明**
NEWA Therm eco 符合安全强制标准CEE (EN 60335-2-55)的规定

1. 本产品不打算由肢体不全、感官 或精 神上有障碍或缺乏相关经验和知识的人(包括8岁以下的儿童)使用,除非有负责他们安全的人对他们使用本产品进行监督和指导。由于不是玩 具,应确保儿童不玩耍本产品.儿童在没有监督的情况下不可以清洗和用户维护.
2.注意：在进行安装和维护操作前，应拔掉或关闭水族箱的所有设备。
3.不得修复或更换电源线。如果电源线已经损坏，请更换整个加热器。

4.检查加热器的电压并确保其与供电电源相对应。
5.当加热器还在水面外时，不要连接电源。
6.应将加热器浸入到“MINIMUM”标记处。
7.该加热器的最大浸水深度为1.2m，如标志 所示 1,2m。
8.在将加热器连接到电源插座时，要确保电源线的最低点低于电源插座，以避免电线的水滴意外滴入插座中（图3）。
9.注意：标志 ⌂表示加热器仅供户内使用。
10.建议该加热器应和其他电气设备一样，由一个漏电电流不超过30毫安的差动漏电断路器（RCD）进行保护。
使用说明:吸盘在包装中，通过将吸盘插入对应的孔来将它们连接到加热器（图2）。将加热器放在有良好循环水的水族箱中。为了安全起见，用一个精确的温度计来检查水的温度。夏季时从水族箱取出加热器。
维修：加热器不需要任何维护，只需定期清洗玻璃管盐类和藻类积垢。清除积垢无需使用清洁剂，溶剂或酸，只需使用水和醋。
注意：在任何情况下都不要尝试拆开加热器或拉拽电源线。
注意：将本设备从水中取出来之前，要先将其从电源插座上拔下。
在加热器上装配的过热保护器会在没有水的情况下停止加热器运作。在被停机后加热器会在大约10分钟后重新启动
保修：根据欧洲指令1999/44CE的规定，NEWA Therm mini为材料和工艺缺陷提供自购买之日起为期为2年的保修。产品无法正常运行的问题如果发生在自购买之日起的前两年内，可将加热器退给地区经销商。
经销商将会负责给予更换，不收取任何附加费用。要求保修服务时，请附上产品的购买证明和详细的投诉理由。应仔细包装好加热器以避免在运输过程中受到损坏。保修范围不包括产品出售之后由于碰撞或掉落造成的损坏。保修范围不包括由于产品使用不当或由于买方人为原因或疏忽造成的损坏以及随之的鱼类或其它动物的损失或其他人身伤害、财产损失或者其他可能出现的损失。

2002/96/CE • EN50419
正确处理本产品（废弃电气及电子设备）。
适用于欧盟和其他欧洲国家的分类收集系统
产品标示和产品说明书上注 明了使用寿命结束后不可以与其他生活垃圾一起处理. 以防不受控制的废物处理对环境或人类健康的危害，请与其他垃圾分 开处理并回收，以促进资源的可持续再利用 • 家庭用户可以联系销售此产品的零售商或当地政府机构有关在何处及如何处理这些以进行环保回收 •企业用户应联系其供应商并核对合同条款和条 件，本产品不可以与其他商业垃圾混合处理.

عربى

نيوفاتينو هو سخان أوتوماتيكي يعمل تحت الماء و يستخدم فقط لتسخين ماء أحواض السمك سواء كانت عذبة أو مالحة و التي تتواجد داخل المنازل. أي استخدام أخر غير مسموح به و بالتالي المُصنع غير مسئول عنه. الهيكل الخارجي مصنوع من بوليمر بلاستيك لضمان مقاومة عالية ضد الخبطات و الصدمات الحرارية.
• الموديل K مزود بمفتاح للحماية ضد الحرارة يستعيد التشغيل ذاتيا.
• الموديل بلاس مزود بمفتاح للحماية ضد الحرارة يستعيد التشغيل ذاتيا و ترموستات الكتروني سبق ضبطه على درجة حرارة مئوية ٢٥ ± ١. في حالة عمله يُضاء نور أحمر للإشارة لذلك.

إقراء تعليمات الآمان

يتبع قواعد الآمان السارية المنصوص عليها بقانون الوحدة الأوربية (EN ٦٠٣٣٥-٢-٥٥).

١.يجوز استخدام الجهاز من قبل أطفال لا تقل أعمارهم عن ٨ أعوام ومن قبل أشخاص قدراتهم الجسدية و الحسية أو العقلية منخفضة أو لدى الافتقار للخبرة أو المعرفة بشرط أن يكون ذلك تحت رقابة أو بعد تلقينهم التعليمات الخاصة باستخدام الجهاز بأمان و إدراك المخاطر المتعلقة به. لا يجب على الأطفال اللعب بالجهاز حيث أنه ليس لعبة. النظافة والصيانة التي يجب أن يقوم بها المستخدم لا يجب أن يقوم بها الأطفال بدون رقابة.
٢. تحذير: أفصل أو أطفئ جميع الأجهزة الموجودة بالحوض قبل القيام بعمليات التركيب و الصيانة.
٣. لا يمكن إصلاح أو تغيير سلك التغذية بالكهرباء. في حالة تلفه استبدل السخان بجملته.

٤. تحقق من فرق الجهد الخاص بالسخان الموجد على اللوحة و تأكد من صحته.
٥. لا توصل السخان بالكهرباء و هو مازال خارج الماء.
٦. يجب تغطيس السخان في الماء على الأقل حتى علامة «MINIMUM» الموجودة خلف السخان.
٧. يمكن تغطيس السخان في الماء حتى عمق ١,٢ متر كما هو موضح بعلامة.
٨. اتخذ الحذر عند توصيل السخان بمصدر الكهرباء (الفيشة) بأن يكون طرف السلك السفلي أدنى من مصدر الكهرباء حتى يمكن تجنب دخول قطرات الماء الموجودة على السلك إلى الفيشة دون قصد(صورة ١).
٩. تحذير: علامة تعني أنه يجب استخدام السخان فقط في المنازل.
١٠. ينصح بحماية السخان كما هو الحال لجميع الأجهزة الكهربية من خلال المفتاح الخاص لقطع التيار (حماية الحياة) بتيار لا يتجاوز ٣٠ ملي امبير.

تعليمات الاستخدام: الكباسات توجد داخل العبوة، ثبتها بالسخان بإدخالها في الفتحات المخصصة (صورة ٢). ضع السخان في منطقة بالحوض حيث يكون هناك سريان جيد للمياه. من أجل زيادة الآمان يُنصح بالتحقق دائما من درجة حرارة الماء باستخدام ميزان حرارة دقيق. أنزع السخان من الماء أثناء فترة الصيف.

الصيانة: السخان لا يحتاج إلى صيانة باستثناء النظافة الدورية للأنبوب للتخلص من قشور الأملاح و الطحالب. للتخلص من القشور لا تستخدم منظفات أو مذيبات أو أحماض، استخدم فقط ماء وخل.

تحذير: لا تفك السخان لأي سبب و لا تقوم بشد سلك الكهرباء.
تحذير: أفصل الجهاز من الكهرباء قبل إخراجه من الماء.
في حالة عدم الالتزام بذلك فإن مفتاح الحماية ضد الحرارة سوف يعمل خلال دقائق قليلة.
في الموديل ذو مفتاح الحماية ضد الحرارة بمجرد أن يبرد يكون من الممكن استخدامه مجددا.
إن السخانات مزودة بجهاز للحماية من الحرارة الزائدة الذي يعمل على سلامتها في حالة التشغيل بدون ماء. السخانات بعد فصلها تعود للعمل تلقائيا بعد حوالي ١٠ دقائق.

الضمان: ضمان الجهاز هو طبقا للقانون الأوروبي ٤٤/١٩٩٩ CE و يقي من عيوب المواد المستخدمة و التصنيع لمدة عامين من تاريخ الشراء. في حالة عدم عمل الجهاز بصورة جيدة خلال أول عامين من تاريخ الشراء يُرد للبائع الذي قام بيعه.
سوف يتم استبدال السخان دون أي مصاريف إضافية. للحصول على خدمة الضمان يجب تسليم الجهاز مرفقا به ما يدل على الشراء و شرح تفصيلي للسبب الشكوى. السخان يجب أن مغلفا جيدا و محمي من أية تلفيات أثناء النقل. الضمان لا يغطي كسر الأنبوب و الغطاء أو الأجزاء الداخلية نتيجة الصدمات. الضمان لا يسري في حالة الاستخدام الخطأ للجهاز و لا يصلح التلفيات الناتجة عن العبث به أو الإهمال من قبل المشتري و ما ينتج من فقدان للسمك أو حيوانات أخرى أو ضرر لأشخاص أو تلف بالممتلكات أو أي أضرار أخرى يمكن أن تحدث.

NEWA®

K models: NWO 10 K - NWO 20 K
EN) Self resetting thermal cut-off in case of dry functioning. NO Electronic thermostat: continuous heating. **FR)** Disjoncteur thermique à réenclenchement automatique en cas de fonctionnement à sec. NO Thermostat: chauffage en continu. **DE)** Automatische Ab- und Wiedereinschaltung bei Betrieb ohne Wasser. KEIN Thermostat: kontinuierliche Erwärmung. **IT)** Spegnimento e riattivazione automatica in caso di funzionamento senz'acqua. · NO termostato: riscaldamento continuo.

Plus models: NWO 10 P - NWO 20 P
EN) Self resetting thermal cut-off in case of dry functioning. Electronic thermostat, pre-set at 25°C ±1°. **FR)** Disjoncteur thermique à réenclenchement automatique en cas de fonctionnement à sec. Thermostat électronique préréglé à 25°C ±1°. **DE)** Automatische Ab- und Wiedereinschaltung bei Betrieb ohne Wasser. Elektronisches Thermostat, fest voreingestellt auf eine Temperatur von 25°C ± 1 **IT)** Spegnimento e riattivazione automatica in caso di funzionamento senz'acqua · Termostato elettronico preimpostato con temperatura fissa a 25°C +/-1.

WATER TEMPERATURE INCREASE

MOD.			
NWO 10W	Aquarium < 10 L	+7°C +24,5°F	+5°C +17,5°F
NWO 10W	Aquarium 10L-20L	+5°C +17,5°F	+3°C +10,5°F
NWO 20W	Aquarium 20L-30L	+7°C +24,5°F	+5°C +17,5°F
NWO 20W	Aquarium 30L-40L	+5°C +17,5°F	+3°C +10,5°F

MADE IN ITALY

ITALY: NEWA TECNO INDUSTRIA Srl
Via dell'Artigianato 2 - 35010 Loreggia (PD)
Tel. +39 049 5794069 Fax +39 049 5794699
Numero Verde 800-860306
www.newa.it

NEWA Therm® mini

EN **Instructions and Warranty**
FR Mode d'emploi et Garantie
DE **Gebrauchs-anleitung und Garantie**
NL Aanwunzingen Garantie
ES **Instrucciones y Garantia**
IT Istruzioni e garanzia

17.35.009

FIG. 1

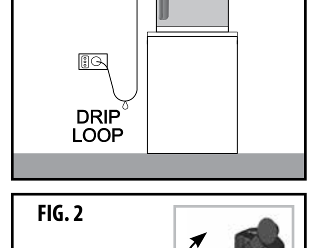
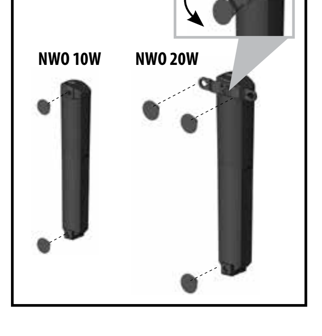


FIG. 2



EN

NEWA Therm mini is an automatic, submersible heater for use only in indoor aquariums and terrariums. If it is used for any other purpose, it is not covered by the manufacturer's guarantee. The casing is manufactured with an extra tough polymer, making it extremely resistant to knocks and sudden temperature changes.

• The K model includes a self resetting thermal cut-off.

• The Plus model includes a self resetting thermal cut-off and an electronic thermostat, pre-set at 25°C ±1°. A red light is visible when the heater is working.

PLEASE READ THE SAFETY INSTRUCTIONS

NEWA Therm mini is in conformity with official safety standards (EN 60335-2-55).

1. **WARNING**: This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance because this is not a toy. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
2. **WARNING**: turn off and disconnect all the electrical equipment in the aquarium before carrying out any maintenance tasks.
3. The power cord must not be repaired or replaced. If it is damaged, replace the entire pump unit.

4. **Check the voltage of the heater and ensure it corresponds to the main power supply.**
5. **Do not plug the heater into the main supply until it is in the water.**
6. **The heater must be immersed to at least the "MINIMUM".**
7. The heater can be immersed up to a maximum of 1,2 m in the water, which is indicated by the symbol 1,2m.
8. When the heater is plugged into the mains, ensure that the lowest part of the supply cord is lower than the socket, to avoid any drops water that are on the supply cord flowing into the socket (fig. 1).
9. **WARNING**: the symbol means that the heater must be used only indoor.
10. We reccommend that heater and other electrical aquarium devices should be connected to power supplies with ground fault circuit interrupters Idn 30 mA.

OPERATING INSTRUCTIONS: suctions cups are supplied. Fit the suckers to the heater, locating them in the specific holes (fig.2). Place the heater inside the aquarium in a situation with good water circulation, assured by a circulation pump. For safety purposes, we recommend checking the water temperature using a precision thermometer; the heater is always working. Remove the heater from the aquarium during the summer period.

MAINTENANCE:

The heater requires no maintenance, except for a periodical cleaning of any deposits on the casing. TO REMOVE DEPOSITS USE ONLY WATER AND VINEGAR. DO NOT USE DETERGENTS, SOLVENTS OR ACIDS.
ATTENTION: DO NOT TRY TO DISASSAMBLE THIS HEATER IN ANY WAY, NOR PULL THE SUPPLY CORD. ATTENTION: Unplug the heater from the mains before removing from the aquarium water. The heaters are provided with a thermal protector switching them off in case of malfunctioning with no water. After the shut off the heaters will automatically restart working in approximately 10 minutes.

GUARANTEE:

NEWA Therm mini is guaranteed, in accordance with the European Directive 1999/44 CE, from defects in mITALIANOaterials and from manufacturing for a period of 2 years from the date of purchase. If the product should not work in the correct way in the first two years from the date of purchase, return it to the area retailer. The heater will be replaced at no additional cost. FOR THE GUARANTEE SERVICE, RETURN THE APPLIANCE ENCLOSING THE PURCHASE RECEIPT AND A DETAILED ACCOUNT OF THE REASONS FOR THE CLAIM. The heater must be packed accurately and protected from any damage during transport.The guarantee is not valid in the event of improper use of the product, nor for damage caused by tampering or negligence on the part of the purchaser with the consequential loss of fish or other animals, personal damage, change of ownership or any other damage that may arise.

2002/96/CE • EN50419 Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment).

(Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems). This marking shown on the produci or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. • Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling. • Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

FR

NEWA Therm mini, chauffage automatique, submersible pour utilisation uniquement à l'interieur dans des aquariums et des terrariums. Toute utilisation différénte supprime la garantie du fabricant. L'enveloppe est réalisée en polymère extra dur, le rendant extrêmement résistant aux chocs et aux changements soudains de température.

• Le modèle K comporte un disjoncteur thermique à réenclenchement automatique.

• Le modèle Plus comporte un disjoncteur thermique à réenclenchement automatique et un thermostat électronique préréglé à 25°C ±1°. Une lumière rouge sallume lorsque le chauffage est en fonction.

LIRE LES INSTRUCTIONS EN MATIERE DE SECURITE

NEWA Therm mini est conforme aux normes de sécurité en vigueur dans la CEE (EN 60335-2-55).

1. **ATTENTION**: L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans au moins et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui ne possèdent pas l'expérience et les connaissances nécessaires, à condition que cette utilisation se déroule sous surveillance ou après que les personnes en question ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en conditions de sécurité et sur les dangers liés à son utilisation. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil parce que ce n'est pas un jouet. Les opérations de nettoyage et d'entretien incombant à l'utilisateur ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
2. **ATTENTION**: Débrancher ou éteindre tous les appareils se trouvant dans l'aquarium ou dans le bassin avant d'installer le chauffage ou d'effectuer une opération d'entretien quelconque.
3. Le cordon d'alimentation ne peut pas être réparé ni remplacé et il faut remplacer le chauffage s'il est abîmé.

4. **Vérifier si le voltage du chauffager correspond à celui du secteur.**
5. **Ne pas brancher le chauffage à la prise de courant avant de l'avoir mis dans l'eau.**
6. **Mettre le réchauffeur dans l'eau au moins jusq'à l'inscription "MINIMUM".**
7. Le chauffage peut être plongé dans l'eau jusqu'à une profondeur maximum de 1,2 m, comme indiqué sur le symbole 1,2m .
8. En branchant le chauffage à la prise de courant, veiller à ce que la partie la plus basse du cordon passe en dessous de la prise de courant afin d'éviter que les gouttes d'eau qui se trouvent sur le câble ne pénètrent accidentellement dans la prise (fig. 1).
9. **ATTENTION:** Le symbole indique que le chauffage doit être utilisé seulement à l'intérieur.
10. Le chauffage, comme tous les autres dispositifs électriques, doit être protégé en amont par un interrupteur différentiel spécial (coupe-circuit) avec un courant d'intervention qui ne soit pas supérieur à 30 mA.

MODE D'EMPLOI: les ventouses sont fournies. Fixes les ventouses au chauffage, en les plaçant dans les trous prévus (fig. 2). Placez le chauffage dans l'aquarium à un emplacement avec une bonne circulation d'eau, assurée par une pompe de circulation. Pour des raisons de sécurité, nous recommandons de vérifier la température de l'eau avec un thermomètre précis. Retirez le chauffage de l'aquarium durant le période estivale.

ENTRETIEN: le chauffage ne nécessite pas d'entretien sauf un nettoyage périodique de tous dépôts sur l'enveloppe. POUR RETIRER LES DÉPÔTS UTILISEZ UNIQUEMENT DE L'EAU ET DU VINAIGRE. N'UTILISEZ PAS DE DÉTERGENT, DE SOLVANT OU D'ACIDE. **ATTENTION: N'ESSAYEZ EN AUCUN CAS DE DÉMONTER CE CHAUFFAGE, NI DE RETIRER LE CORDON D'ALIMENTATION. ATTENTION: Débranchez le chauffage du secteur avant de le retirer de l'aquarium. Les chauffages sont pourvus d'un protecteur thermique qui les éteint en cas de mauvais fonctionnement sans eau. Après l'arrêt les chauffages commencent à fonctionner à nouveau automatiquement en 10 minutes environs.**

GARANTIE: NEWA Therm mini est garanti contre tout vice de matériau ou de fabrication pendant 24 mois à compter de la date d'achat, conformément à la Directive Européenne 1999/44 CE. Rendre le produit au revendeur chez qui il a été acheté s'il ne fonctionne pas correctement au cours des 24 premières mois qui suivent la date d'achat. Il sera alors remplacé sans aucun frais supplémentaire. Pour pouvoir bénéficier de la garantie, rendre l'appareil en joignant le ticket de caisse et le motif détaillé de la réclamation. Le chauffage doit être emballé soigneusement de façon à ne pas être endommagé durant le transport. La garantie ne couvre pas le bris du tube, du capuchon ou des élements internes suite à un choc accidentel. La garantie n'est pas valable en cas d'usage impropre de l'appareil, de dommages dus à une altération ou à de la négligence de la part de l'acheteur ayant entraîné la mort des poissons ou d'autres animaux, de dommages personnels, de perte de la propriété ou autres dommages éventuels. La garantie n'est pas valable pour les composants sujets à usure.

2002/96/CE • EN50419 Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques) (Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systémes de collecte sélective) Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice àl'environnement ou a la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles. • Les particuliers sont invités a contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. • Les entreprises sont invitées a contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

NL

NEWA Therm mini is een automatische dompelverwarmer uitsluiten voor gebruik in aquaria en terraria binnenshuis. Bij enig ander gebruik wordt door de fabrikant geen garantie verleend. De buis is gemaakt van extra stevig polymeer waardoor het uitermate goed bestand is tegen stoten en plotselinge veranderingen in temperatuur.

• Het K model bevat een zichzelf terugstellende thermische onderbreker.

• Het Plus model bevat een zichzelf terugstellende thermische onderbreker en een electronische thermostaat ingesteld op 25°C ±1°. Een rood licht is zichtbaar wanneer de verwarmer in werking is.

LEES DE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

NEWA Therm mini is conform de officiële veiligheidsstandaard (EN 60335-2-55).

1. **OPGELET**: Het apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met fysieke, mentale of sensoriële handicap of zonder ervaring of de nodige kennis, mits onder toezicht of nadat deze personen instructies gekregen hebben met betrekking tot een veilig gebruik van het apparaat en de ermee verbonden gevaren begrepen hebben. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen daar het geen speelgoed is. De reiniging en het onderhoud die door de gebruiker moeten worden verricht, mogen niet door kinderen zonder toezicht gedaan worden.
2. **OPGELET**: Schakel alle apparaten in het aquarium los van de stroom of zet ze uit voor installatie- of onderhoudswerkzaamhedente verrichten.
3. De elektriciteitskabel mag niet gerepareerd of vervangen worden. Als hij beschadigd wordt, vervang dan de hele verwarmer.

4. Controleer de voltage van de verwarmer en verzeker u ervan dat deze overeenkomt met die van de stroomvoorziening.
5. **Sluit de verwarmer niet aan op het lichtnet eer deze onder water is.**
6. **De verwarmer dient ondergedompeld te zijn tot zijn minst bij "MINIMUM".**
7. De verwarmer kan worden ondergedompeld tot een maximum van 1,2 meter, aangegeven door het symbool 1,2m .
8. Wanneer de verwarmer is aangesloten op het lichtnet verzeker u er dan van dat het laagste deel van het snoer zich bevindt onder het niveau van het stopcontact om te vermijden dat er druppels water via het snoer met het stopcontact in aanraking komen (fig. 1).
9. **WAARSCHUWING:** het symbool betekent dat de verwarmer alleen binnenshuis gebruikt mag worden.
10. Wij adviseren om de verwarmer en andere elektrische aquariumtoepassingen aan te sluiten op een stroomvoorziening met een 30 mA aardlekschakelaar.

GEBRUIKSAANWIJZING: zuignapjes zijn bijgeleverd. Bevestig de zuignapjes aan de verwarmer in de daarvoor bestemde openingen (fig. 2). Plaats de verwarmer in het aquarium op een plaats waar het water goed stroomt dankzij een bewegingspomp. Uit veiligheidsoogpunt adviseren wij u de temperatuur van het water te meten met een geijkte thermometer; de verwarmer is altijd in bedrijf. Verwijder de verwarmer uit het aquarium gedurende de zomermaanden.

ONDERHOUD: De verwarmer vergt geen onderhoud met uitzondering van het regelmatig verwijderen van aanslag op de buis. OM AANSLAG TE VERWIJDEREN ALLEEN WATER EN AZIJN GEBRUIKEN. GEBRUIK GEEN WASMIDDELEN, OPLOSMIDDELEN OF ZUREN. **OPGELET: DE VERWARMER NIET DEMONTEREN EN NIET AAN HET SNOER TREKKEN. OPGELET: Ontkoppel de verwarmer van het lichtnet alvorens deze uit het water van het aquarium te halen. De verwarmingen zijn voorzien van een thermische beveiliging waardoor ze uitgaan als ze zonder water werken. Nadat ze uitgegaan zijn treden de verwarmingen binnen ongeveer 10 minuten automatisch weer in werking.**

GARANTIE: NEWA Therm mini is gegarandeerd overeenkomstig de Europese Richtlijn 1999/44 CE voor gebreken aan materiaal en voor fabricagefouten voor een periode van 2 jaar vanaf de datum van aankoop. Wanneer het product niet goed functioneert binnen de 2 jaar vanaf de datum van aankoop, dient deze geretourneerd te worden aan de winkelier. De verwarmer wordt vervangen zonder extra kosten. VOOR DE GARANTIEVERLENING DIENT HET APPARAAT MET HET AANKOOPBEWIJS EN EEN GEDETAILLEERDE OMSCHRIJVING VAN DE KLACHT GERETOURNEERD TE WORDEN. De verwarmer dient goed verpakt te worden en beschermd tegen beschadiging gedurende het transport. De garantie is niet geldig in het geval van onjuist gebruik van het produkt, niet voor beschadiging veroorzaakt door onkundig handelen of onachtzaamheid door de aankoper resulterend in verlies van vissen of andere dieren, persoonlijke schade, verandering van eigenaarschap of enig andere schade die kan ontstaan.

2002/96/CE • EN50419 / Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur) Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd. • Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen. • Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

DE

NEWA Therm mini ist ein automatischer Unterwasserheizer zur Benutzung in Zimmeraquarien und Terrarien. Falls er für andere Zwecke eingesetzt wird, erlöscht die Herstellergarantie. Das Heizergehäuse ist aus einem zähen Spezialkunststoff gefertigt, der das Gerät extrem unempfindlich gegen Stöße und plötzliche Temperaturschwankungen macht.

• Das K- Modell verfügt über einen Trockenlaufschutz.

• Das PLUS Modell verfügt über einen Trockenlaufschutz und ein auf 25°C ±1° fest eingestelltes Thermostat. Ein rotes Licht ist sichtbar, wenn die Heizung in Betrieb ist.

DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN LESEN

NEWA Therm mini ist mit den in der EWG gueltigen Sicherheitsvorschriften konform (EN 60335-2-55).

1. **ACHTUNG**: Kinder ab einem Alter von mindestens 8 Jahren sowie Personen, die über reduzierte körperliche Eignung, Wahrnehmung oder geistige Fähigkeiten verfügen oder einen Mangel an Erfahrung und Wissen aufweisen, dürfen dieses Gerät nur benutzen, sofern sie von einer verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder in der sicheren Verwendung des Gerätes unterwiesen und über die mit seiner Verwendung zusammenhängenden Gefahren aufgeklärt wurden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen, da es kein Spielzeug ist. Die vom Benutzer durchzuführende Reinigung und Wartung des Geräts darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.
2. **ACHTUNG**: vor Installations- und Instandhaltungsarbeiten müssen alle im Aquarium untergebrachten Geräte abgeschaltet werden.
3. Das Netzkabel darf nicht repariert oder ersetzt werden. Wenn es beschädigt ist, muss das ganze Gerät ersetzt werden.

4. **Die auf dem Etikett angegebene Spannung des Erhitzers kontrollieren und sicher stellen, dass sie korrekt ist.**
5. **Den erhitzer nicht an der stromsteckdose anschliessen, solange er sich ausserhalb des wassers befindet.**
6. **Die heizung muß mindestens zur "MINIMUM" anzeige untergetaucht werden.**
7. Der Erhitzer kann bis zu einer Tiefe von maximal 1,2 m ins Wasser getaucht werden, wie vom Symbol 1,2m angegeben.
8. Beim Anschluss des Erhitzers an die Stromsteckdose ist so vorzugehen, dass sich der niedrigste
Punkt des Kabels unter der Stromsteckdose befindet, damit Wassertropfen nicht zufaellig vom Kabel in die Steckdose eindringen koennen (Abb. 1).
9. **ACHTUNG:** Das Symbol bedeutet, dass der Erhitzer nur in Wohnungen benutzt werden darf.
10. Der Erhitzer sollte wie alle anderen elektrischen Vorrichtungen stromaufwaerts durch einen speziellen Differentialschalter (Lebensretter) mit Ansprechstrom nicht ueber 30 mA geschuetzt sein.

BEDIENUNGSANLEITUNG: Sauger inbegriffen. Befestigen Sie die Sauger am Heizer und fixieren sie sie in den Speziallöchern (Abb. 2). Platzieren Sie das Heizgerät nun innerhalb des Aquariums an einer Stelle mit guter Wasserbewegung, die von einer Umwälzpumpe gewährleistet wird. Zur Sicherheit empfehlen wir, die Wassertemperatur mit einem Präzisionsthermometer zu kontrollieren. Während den Sommermonaten kann der Heizer u.U. aus dem Aquarium entfernt werden. **HANDHABUNG:** Der Heizer selbst ist wartungsfrei, wenn erforderlich, sollte der Heizungskörper periodisch von eventuellen Ablagerungen gereinigt werden. ZUR ENTFERNUNG VON ABLAGERUNGEN BENUTZEN SIE BITTE NUR WASSER UND ESSIG. BENUTZEN SIE BITTE KEINE LAUGEN, SÄUREN ODER ANDERE REINIGUNGSMITTEL. **ACHTUNG: BAUEN SIE NIEMALS DEN HEIZER AUSEINANDER ODER ENTFERNEN ODER ZIEHEN SIE DER ANTRIEBSEINHEIT. ACHTUNG: Bevor der Heizer aus dem Aquarienwasser entnommen wird. Die Heizvorrichtungen sind mit einem Thermostat ausgestattet, das sie beim Betrieb ohne Wasser zum Schutz abschaltet. Nach der Abschaltung werden die Heizvorrichtungen nach ca. 10 Minuten automatisch wiedereingeschaltet.**

GARANTIE: NEWA Therm mini ist hat eine Garantie in Verbindung mit der Europäischen Richtlinie 1999/44 CE auf Material-Defekte und Herstellung für 2 Jahre ab Auslieferungsdatum. Sollte das Produkt in den ersten 2 Jahren nach Auslieferungsdatum nicht einwandfrei funktionieren, schicken Sie es bitte an den Einzelhändler zurück. Der Heizer wird dann ohne zusätzliche Kosten ausgetauscht. FÜR DEN GARANTIE-SERVICE SCHICKEN SIE UNS BITTE DAS GERÄT MIT DEM KAUFBELEG UND EINER DETAILLIERTEN FEHLERBESCHREIBUNG. Der Heizer muss akkurat verpackt und geschützt sein gegen Transportschäden. Die Garantie gilt nicht mehr, wenn unsachgemäßer Gebrauch festgestellt wird oder Manipulation durch den Benutzer oder Nachlässigkeiten im Gebrauch mit komplettem Verlust der Fische oder anderer Tiere, die darin gehalten worden sind. Weiterhin besteht keine Garantie mehr bei persönlicher Zerstörung, Inhaberwechsel oder anderer fahrlässiger Schäden.

2002/96/CE • EN50419 Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem).Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. • Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. • Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

SV

NEWA Therm mini är en automatisk, nedsänkbar värmare avsedd endast för akvarier och terrarier inomhus. Om den används för andra syften gäller inte tillverkarens garanti. Höljet är tillverkat av extra stark polymer, vilket gör den extremt resistent mot slag och plötsliga temperaturändringar.

• K-modellen har en självåterställande termobrytare.

• Plus-modellen har en självåterställande termobrytare och en elektronisk termostat som är förinställd på 25°C ± 1°. Ett rött ljus indikerar att värmaren är igång.

VÄNLIGEN LÄS SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA

NEWA Therm mini överensstämmer med allmänna säkerhetsnormer (EN 60335-2-55).

1. **OBS**: Denna produkt kan användas av barn från 8 års ålder och uppåt, och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, samt personer med bristande erfarenhet och kunskap, om de övervakas eller instrueras beträffande hur produkten används på ett säkert sätt och förstår de risker som är förknippade med användningen. Barn ska inte leka med produkten eftersom det inte är en leksak. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan en övervakning.
2. **OBS**: Koppla från eller stäng av alla apparater i akvariet eller dammen innan du utför installations- eller underhållsarbeten.
3. Strömförsörjningskabeln får inte repareras eller bytas ut. Byt ut hela uppvärmningsanordningen om sladden är skadad.

4. Kolla värmarens spänning och se till att den överensstämmer med vägguttaget.
5. Anslut inte värmaren till elnätet innan den är i vattnet.
6. Värmaren måste sänkas ned till minst "MINIMUM".
7. Värmaren kan sänkas ned till max 1,2 m i vattnet, vilket anges av symbolen 1,2m.
8. När värmaren kopplas till elnätet, ska den lägsta delen av strömsladden vara lägre än uttaget, för att undvika att eventuella vattendroppar på sladden når uttaget (fig.1).
9. **VARNING:** symbolen betyder att värmaren får endast användas inomhus.
10. Vi rekommenderar att värmaren och andra elektriska akvarietillbehör ansluts till strömtillförsel med jordfelsbrytare av Idn 30mA.

ANVÄNDNINGSINSTRUKTIONER: sugkoppar medföljer. Fäst sugkopparna på värmaren, i de särskilda hålen (fig. 2). Placera värmaren i akvariet där bra vattencirkulation råder. För säkerhetssyften, rekommenderar vi att kolla vattentemperaturen med en precisionstermometer; värmaren går ständigt. Avlägsna värmaren från akvariet under sommartid.

SKÖTSEL: Värmaren kräver ingen skötsel, förutom en periodvis rengöring där avlagringar tas bort från höljet. FÖR ATT TA BORT AVLAGRINGAR SKA ENDAST VATTEN OCH ÄTTIKA ANVÄNDAS. ANVÄND INTE RENGÖRINGSMEDEL, LÖSNINGSMEDEL ELLER SYROR.
VARNING: FÖRSÖK INTE ATT PÅ NÅGOT SÄTT DEMONTERA VÄRMAREN. DRA INTE I STRÖMSLADDEN.
VARNING: Koppla bort värmaren från elnätet innan den avlägsnas från akvarievattnet.
Värmeanordningarna har ett värmeskydd som stänger av dem vid tomgång (utan vatten). Efter att värmeanordningarna släckts sätts de automatiskt i funktion efter ungefär 10 minuter.

GARANTI: NEWA Therm mini omfattas, enligt europeiskt direktiv 1999/44, av garanti mot material- och tillverkningsfel under 2 år räknat från köpdatumet. Om produkten inte fungerar korrekt under dessa första två år, ska den returneras till närmaste återförsäljare. Värmaren byts utan extra kostnad. FÖR TILLÄMPNING AV GARANTIN, SKA APPARATEN ÅTERSÄNDAS FÖRPACKAD TILLSAMMANS MED INKÖPSKVITTOT OCH EN DETALJERAD MOTIVERING TILL REKLAMATIONEN. Värmaren måste förpackas ordentligt och skyddas från skador under transport. Garantin gäller inte vid skador som beror på att produkten, av köparen, utsatts för modifiering eller slarv så att det lett till att fiskar eller andra djur dött, eller att personskador, egendomsskador eller andra skador uppstått.

2002/96/CE • EN50419 Korrekt avfallshantering av produkten (elektriska och elektroniska produkter) Denna, markering på produkten och i manualen anger att den inte bör sorteras tillsammans med annat hushållsavfall när dess livstid är över. Till förebyggande av skada på miljö och hälsa bör produkten hanteras separai för ändamålsenlig återvinning av dess beståndsdelar. • Hushålls Användare bör kontakta den återförsäljare som sålt produkten eller sin kommun för vidare information om var och hur produkten kan återvinnas på ett miljösäkert sätt. • Företagsanvändare bör kontakta leverantören samt verifiera angivna vilikor i köpekontraktet. Produkten bör inte hanteras tillsammans med annat kommersiellt avfall.

ES

NEWA Therm mini es un calentador automático y sumergible para uso exclusivo en el interior de los acuarios y terrarios. El uso para otros propósitos no está cubierto por la garantia del fabricante. La carcasa esta fabricada en un polímero extra fuerte, haciéndolo resistente a golpes y repentinos cambios de temperatura.

• El modelo K incluye un corte térmico y reseteador de temperatura.

• El modelo Plus incluye un corte térmico y reseteador de temperatura, y un termostato electrónico preestablecido en 25°C ±1°. Una luz roja indica cuando el calentador está funcionando.

LEA LAS INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD

NEWA Therm mini cumple con las normas de seguridad vigentes en la CEE (EN 60335-2-55).

1. **ATENCIÓN**: El aparato puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia o conocimientos necesarios, siempre bajo supervisión o después de haber recibido las instrucciones correspondientes al uso seguro del aparato y haber comprendido los peligros inherentes al mismo. Los niños no deben jugar con el aparato ya que no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.
2. **ATENCIÓN**: Desenchufe o apague todos los aparatos presentes en el acuario o en la cubeta antes de realizar operaciones de instalación y manutención.
3. El cordón de alimentación no puede ser reparado ni sustituido. Si se daña, sustituya todo el calentador.

4. Controle el voltaje del calentador y asegúrese de que sea correcto.
5. **No enchufe el calentador en la toma de corriente cuando está aún fuera del agua.**
6. **Habra que sumergir el calentador al menos hasta la indication "MINIMUM".**
7. El calentador puede sumergirse en el agua hasta la profundidad máxima de 1,2 m, tal y como se indica en el símbolo 1,2m .
8. Al conectar el calentador en la toma de corriente, lo haga de tal manera que el punto más bajo del cordón se encuentre más por debajo de la toma de corriente, con el fin de evitar que gotas de agua presentes en el cable puedan entrar accidentalmente en el enchufe (fig. 1).
9. ATENCIÓN: El símbolo significa que hay que utilizar el calentador sólo en el interior de las viviendas.
10. Se aconseja que el calentador, como todos los demás dispositivos eléctricos, esté protegido en su origen, por un interruptor especial diferencial (salvavidas) con corriente de intervención no superior a 30 mA.

INSTRUCIONES DE FUNCIONAMIENTO: se suministra con ventosas. Ajuste las ventosas al calentador, localizándolas en los agujeros específicos para ello (fig2). Coloque el calentador dentro del acuario en un lugar donde haya buena circulación del agua, asegurada por una bomba de circulación. Para mayor seguridad, recomendamos comprobar la temperatura usando un termómetro de precisión. Elimine el calentador del acuario durante el periodo de verano.

MANUTENCIÓN: El calentador no requiere mantenimiento, excepto la limpieza periódica de la suciedad depositada sobre la carcasa. PARA ELIMINAR ESTAS INCRUSTACIONES USE SÓLO AGUA Y VINAGRE. NO USE DETERGENTES, DISOLVENTES O ÁCIDOS. **ATENCIÓN: NO DESMONTE EL CALENTADOR O ELIMINE O TIRE DEL CABEZAL. ATENCIÓN: Desenchufe el calentador de la corriente antes de retirarlo del acuario. Los calentadores están equipados con un protector térmico que los protege apagándolos en caso de funcionamiento sin agua. Después del apagado, los calentadores se ponen nuevamente en funcionamiento de manera automática en aproximadamente 10 minutos.**

GARANTÍA: NEWA Therm mini está garantizado según la Normativa Europea 1999/44 CE contra defectos de material y de fabricación por un período de 2 años desde la fecha de compra. Si el producto no funcionase correctamente antes del cumplimiento de los primeros dos años a partir de la fecha de compra, devuélvalo al vendedor de la zona. El calentador le será restituido sin ningún coste adicional. PARA EL SERVICIO DE GARANTÍA DEVUELVA EL APARATO CON LA PRUEBA DE COMPRA ADJUNTA Y UNA MOTIVACIÓN PORMENORIZADA DE LA RECLAMACIÓN. El calentador tiene que estar confeccionado con esmero y protegido contra eventuales daños de transporte. La garantía no es válida en caso de uso indebido del producto, así como no responde a daños causados por manipulaciones o negligencias por parte del comprador con la consiguiente pérdida de peces u otros animales, daños personales, pérdida de la propiedad u otros daños que pudieran surgir.

2002/96/CE • EN50419 Eliminación correda de este producto (material eléctrico y electrónico de descarte) (Aplicable en la Unión Europea y en paises europeos con sistenmas de recogida selectiva de residuos). La presencia de està marca en el producto o en el material informativo que lo acompana, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales. • Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre como y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro. • Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del centrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

PT

NEWA Therm mini é um aquecedor automático submergível que pode ser utilizado apenas para o aquecimento de aquários e paludários localizados no interior de habitações. Qualquer outro emprego não é admitido e em consequência não é coberto pela responsabilidade do construtor. O invólucro é feito de polímero elástico capaz de garantir uma elevada resistência às colisões e ao choque térmico.

• O modelo K é dotado de protetor térmico que se rearma automaticamente.

• O modelo Plus é dotado de protetor térmico que se rearma automaticamente e de termostato eletrónico pré-calibrado à temperatura de 25°C ±1°. Uma luz vermelha indica quando está em funcionamento.

LER AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

NEWA Therm mini está em conformidade com as normas de segurança vigentes na CEE N60335-2-55.

1. **ATENÇÃO**: O aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade e por pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou sem a experiência ou conhecimento necessários, desde que estejam sob a supervisão ou tenham recebido instruções relativas à utilização segura do aparelho e à compreensão dos perigos inerentes à mesma. As crianças não devem brincar com o aparelho porque este não é um brinquedo. A limpeza e manutenção destinado a ser executado pelo utilizador não deve ser realizada por crianças, sem supervisão.
2. Desligar ou apagar todos os aparelhos presentes no aquário antes de levar a cabo operações de instalação e manutenção.
3. O cabo de alimentação não pode ser reparado nem substituído. Se apresentar danos, substituir todo o aquecedor.

4. Controlar a tensão do aquecedor indicada na etiqueta e acertar-se de que seja correta.
5. Não ligar o aquecedor à tomada de corrente enquanto esse ainda está fora da água.
6. O aquecedor deverá estar imergido pelo menos até à indicação "MINIMUM".
7. O aquecedor pode ser imergido na água até uma profundidade máxima de 1,2 m, tal como indicado no símbolo 1,2m.
8. Ao ligar o aquecedor à tomada de corrente, faça de maneira com que o ponto mais baixo do cordão fique mais baixo do que a tomada de corrente para evitar que gotas de água presentes no cabo possam acidentalmente entrar na tomada (fig. 1).
9. **ATENÇÃO:** O símbolo significa que o aquecedor apenas deve ser utilizado no interior de habitações.
10. Recomendamos que o aquecedor, como todos os dispositivos elétricos, esteja protegido a montante por um interruptor diferencial especial (salva-vidas) com corrente de disparo superior a 30 mA.

INSTRUÇÕES PARA USO: as ventosas encontram-se no interior da embalagem; enganchá-las ao aquecedor inserindo-as nas aberturas específicas (fig.2). Colocar o aquecedor num ponto do aquário, onde há uma boa circulação de água, assegurada por uma bomba de circulação. Por razões de segurança, controlar regularmente a temperatura da água com um termómetro de precisão. No verão, deve-se retirar o aquecedor da água.

MANUTENÇÃO: O aquecedor não necessita de manutenção, salvo a limpeza periódica do invólucro de eventuais depósitos de sais e algas. PARA REMOVER TAIS DEPÓSITOS NÃO SE DEVE UTILIZAR DETERGENTES, SOLVENTES OU ÁCIDOS, MAS APENAS ÁGUA E VINAGRE. **ATENÇÃO: POR NENHUM MOTIVO SE DEVE TENTAR DESMONTAR O AQUECEDOR OU FAZER TRAÇÕES NO CABO DE ALIMENTAÇÃO. ATENÇÃO: Desligar o aparelho da tomada de corrente antes de extraí-lo da água. Os aquecedores estão equipados com um protetor térmico que os protege, desligando-os em caso de funcionamento sem água. Após o desligamento, os aquecedores recomeçam a funcionar automaticamente passados cerca de 10 minutos.**

GARANTIA: De acordo com a Diretiva Europeia 1999/44 CE, NEWA Therm mini está garantido contra defeitos de materiais e de mão-de-obra por um período de 2 anos a partir da data de compra. Se o produto não funcionar corretamente dentro dos dois primeiros anos da data de compra, devolva-o ao revendedor de zona. O aquecedor será substituído sem nenhum custo adicional. PARA O ATENDIMENTO AO ABRIGO DA GARANTIA DEVOLVA O APARELHO JUNTAMENTE COM UM DOCUMENTO COMPROVATIVO DA COMPRA E UMA JUSTIFICAÇÃO DETALHADA DA RECLAMAÇÃO. O aquecedor deve ser cuidadosamente embalado e protegido contra os eventuais danos que possam ocorrer durante o transporte. A garantia não cobre as rupturas traumáticas causadas por colisões ou quedas. A garantia anula-se no caso de uso indevido do produto, nem responde por danos causados pela violação ou negligência por parte do comprador, resultando em perda de peixes ou outros animais, danos pessoais, perda de bens ou outros danos que possam surgir.

2002/96/CE • EN50419 Eliminação Correda Deste Produto (Resíduo de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos)

Esta marca, apresentada no produto ou na sua literatura indica que ele não deverá ser eliminado juntamente com os residuos domésticos indiferenciados no final do seu período de vida útil. Para impedir danos ao ambiente e à saúde humana causados pela eliminação incontrolada de residuos deverá separar este equipamento de outros tipos de residuos e reciclá-lo de forma responsável, para promover urna reutilização sustentável dos recursos materiais. • Os utilizadores domésticos deverão contactar ou o estabelecimento onde adquiriram este produto ou as entidades oficiais locais para obterem informações sobre onde e de que forma podem levar este produto para permitir efectuar urna reciclagem segura em termos ambientais. • Os utilizadores profissionais deverão contactar o seu fornecedor e consultar os termos e condições do contrato de compra. Este produto nào deverà ser misturado com outros residuos comerciais para eliminação.

IT

NEWA Therm mini è un riscaldatore sommergibile utilizzabile solo per il riscaldamento dell'acqua di acquari e paludari posti all'interno delle abitazioni. Qualsiasi altro uso non è ammesso e conseguentemente non è coperto dalla responsabilità del costruttore. L'involucro è realizzato con polimero plastico capace di garantire una eccezionale resistenza agli urti ed allo shock-termico.

• Il modello K è dotato di termo-protettore ripristinabile automaticamente.

• Il modello Plus è dotato di termoprotettore ripristinabile automaticamente e di termostato elettronico pre-tarato alla temperatura di 25°C ±1°. Una luce rossa indica quando è in funzione.

LEGGERE LE ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

NEWA Therm mini è conforme alle norme di sicurezza vigenti nella CEE (EN 60335-2-55).

1. **ATTENZIONE:** L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferire a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio perché questo non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
2. **ATTENZIONE**: Scollegare o spegnere tutti gli apparecchi presenti nell'acquario o nel bacino prima di svolgere operazioni di installazione e manutenzione.
3. Il cordone di alimentazione non può essere né riparato né sostituito. Se danneggiato, sostituire l'intero riscaldatore.

2. Controllare il voltaggio del riscaldatore ed accertarsi che sia corretto.
3. **Non collegare il riscaldatore alla presa di corrente se e' ancora fuori all'acqua.**
4. **Il riscaldatore dovra' essere immerso almeno fino all'indicazione "MINIMUM".**
6. Il riscaldatore può essere immerso nell'acqua fino alla profondità massima di 1,2 m, come indicato nel simbolo 1,2m.
7. Nel collegare il riscaldatore alla presa di corrente, fare in modo che il punto più basso del cordone si trovi più in basso della presa di corrente, al fine di evitare che gocce presenti sul cavo possano accidentalmente entrare nella presa (fig. 1).
8. **ATTENZIONE:** Il simbolo significa che il riscaldatore deve essere utilizzato solo all'interno delle abitazioni.
9. Si consiglia che il riscaldatore, come tutti gli altri dispositivi elettrici, sia protetto a monte, da uno speciale interruttore differenziale (salvavita) con corrente d'intervento non superiore a 30 mA.

ISTRUZIONI PER L'USO:

le ventose sono all'interno della confezione, agganciarle al riscaldatore inserendole nelle apposite aperture (fig. 2). Collocare Il riscaldatore in un punto dell'acquario ove vi sia una buona circolazione d'acqua garantita da una pompa di movimento. Per sicurezza, controllare regolarmente la temperatura dell'acqua con un termometro di precisione. Togliere il riscaldatore dall'acquario durante il periodo estivo.

MANUTENZIONE: Il riscaldatore non necessita di manutenzioni, eccetto una periodica pulizia dell'involucro da eventuali incrostazioni di sali ed alghe. PER RIMUOVERE LE INCROSTAZIONI NON UTILIZZARE DETERGENTI, SOLVENTI O ACIDI, MA SOLO ACQUA E ACETO. **ATTENZIONE: PER NESSUN MOTIVO CERCARE DI SMONTARE IL RISCALDATORE O FARE TRAZIONI SUL CAVO DI ALIMENTAZIONE.**
• ATTENZIONE: Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente prima di estrarlo dall'acqua. I riscaldatori sono dotati di un protettore termico che li tutela spegnendoli in caso di funzionamento senz'acqua. Dopo lo spegnimento i riscaldatori rientreranno automaticamente in funzione in circa 10 minuti.

GARANZIA:

NEWA Therm mini è garantito secondo la Direttiva Europea 1999/44 CE da difetti di materiali e di lavorazione per un periodo di 2 anni dalla data d'acquisto. Se il prodotto non funzionasse correttamente entro i primi due anni dalla data d'acquisto, restituirlo al rivenditore di zona. Il riscaldatore verrà sostituito senza nessun costo aggiuntivo. PER IL SERVIZIO DI GARANZIA RITORNARE L'APPARECCHIO ALLEGANDO LA PROVA D'ACQUISTO E UNA DETTAGLIATA MOTIVAZIONE DEL RECLAMO. Il riscaldatore deve essere confezionato accuratamente e protetto da eventuali danni da trasporto. La garanzia non copre le rotture traumatiche causate da urti o cadute. La garanzia non è valida nel caso di uso improprio del prodotto, nè risponde a danni causati da manomissioni o negligenza da parte dell'acquirente con conseguente perdita di pesci o altri animali, danni personali, perdita della proprietà o altri danni che possono insorgere.

2002/96/CE • EN50419 Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici). (Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata). Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. • Gli utenti domestici potranno riconsegnare l'apparecchio giunto a fine vita al rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo apparecchio di tipo equivalente in ragione di uno a uno, oppure contattare l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto. • Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali. • Lo smaltimento abusivo da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni aministrative come da vigente legge.